

第二章

名詞

學習一種語言，一般由名詞開始。學習希臘文，我們也從名詞開始。由於希臘文的名詞有字尾的變化，若要背記這些字尾，需要花許多時間，也實在不易。然而，因為有電子資源網頁的幫助，我們可以藉助這些電子資源網頁，省卻背記字尾的困難。

一、名詞的構造

1. 名詞是有關人、事、物、情感等的名稱，如 θεός (神) 、 ἀγάπη (愛) 、 κόσμος (世人或世界) 。
2. 中文名詞，不多義，也沒變化。「上帝」這個中文字詞表達上帝的意思，它不會表達其他意思。
3. 希臘文名詞，一般多義，也有許多變化。「上帝」 (θεός) 這個希臘文字詞不單是表達上帝的意思，它在不同的情況下，也可表達不同的意思。譬如：上帝的、源自上帝、藉著上帝等意思。
4. 希臘文名詞由字幹 (stem) 和字尾 (ending) 組成。字幹表達這字詞的意思。原則上，字幹是不變的，但字尾則會變化。

例：θεός (上帝) = θεό (字幹) + ος (字尾)

5. 字尾的變化表達名詞有三方面的資訊：變格、數目、性別。

變格 (Case)		數目 (Number)	性別 (Gender)	
主格	簡稱「主」	單數 (Singular)	陽性 (Masculine)	簡稱「陽」
屬格/所有格	簡稱「屬」	複數 (Plural)	陰性 (Feminine)	簡稱「陰」
間接受格/與格	簡稱「間受」		中性 (Neuter)	簡稱「中」
直接受格/賓格	簡稱「直受」			

例：θεός (上帝) 這個名詞在約翰福音 3:16 是表達什麼變格、數目和性別？若背誦希臘文字尾的變化，可辨別出其變格、數目和性別。若使用信望愛聖經網頁，可在約翰福音 3:16 中得出 θεός (上帝) 的變格、數目和性別。

θεός 02316 名詞 主格 單數 陽性 | θεός 上帝 ➔ θεός (上帝) = 主格、單數、陽性

6. 性別 (Gender)

- a) 每一個希臘文名詞都屬於其中一種性別。字典會呈現每一個希臘文名詞所屬的性別。它的分法與英文或中文皆不同。
- b) 名詞的性別不一定反映其自然性別。如：ἄρτος（麵包）的自然性別是中性，但希臘文語法性別卻是陰性。
- c) 希臘文字詞性別的分別不會影響該字詞所要表達的意義，也不會影響經文的解釋。不過，字詞性別的分別在代名詞的解釋上有一定的幫助，因為這個代名詞需要與所代表的名詞有一樣的性別和數目。

7. 變格 (Case)

- a) **變格**表達名詞在句子中與其他字詞的關係，或在句子中的功能。它有五種變格：主格、屬格、間接受格、直接受格及呼格。呼格稍後才討論。
- b) **主格 (Nominative, 簡稱 Nom)**：簡稱「主」。表達一個句子的主詞。
- c) **屬格 (Genitive, 簡稱 Gen)**：也稱所有格，簡稱「屬」。其功能是描述和定義另一名詞的性質，或說明與該名詞之間的關係。如：「我的」兄弟。
- d) **間接受格 (Dative, 簡稱 Dat)**：也稱與格，簡稱「間受」。表達句子中動詞的動作是為誰或對誰，或動詞動作的位置，或動詞動作被完成所憑藉的方法。
- e) **直接受格 (Accusative, 簡稱 Acc)**：也稱賓格，簡稱「直受」。表達句子中接受動詞動作的名詞（人或事）。

例：ο θεὸς ἐδωκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀνθρώποις

神 賦 兒子 祂的 紿人
(主格) (直受) (屬格) (間受)

翻譯：神賜祂的兒子給人。

「神」：主詞，希臘文用「主格」名詞來表達。

「祂的」：擁有詞，希臘文用「屬格」名詞來表達。

「兒子」：直接受詞，希臘文用「直接受格」名詞來表達。

「給人」：間接受詞，希臘文用「間接受格」名詞來表達。

8. 由於希臘文每一個字詞有它自己的變格，因此它們可以變動在句子中排列的次序。翻譯成中文時，還是要按照它們的變格來翻譯。

例： $\tauὸν \nuἱὸν \ αὐτοῦ \ ἀνθρώποις \ ἔδωκεν \ ὁ \ θεὸς$.
兒子 祂的 給人 賜 神
(直受) (屬格) (間受) (主格)

翻譯：神賜祂的兒子給人。

9. 有時希臘文句子會出現兩個主格的名詞，其中一個主格名詞就變成是補語，以解釋另一個主格名詞的意義。

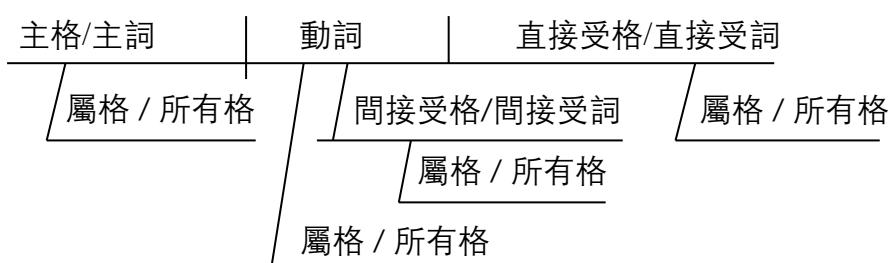
例： $ὁ \ Ἰησοῦς \ ἐστιν \ σωτὴρ$.
耶穌 是 救主
(主格) (主格)

「耶穌」：主詞，希臘文用「主格」名詞來表達。

「救主」：補語，希臘文用「主格」名詞來表達，用以描述主詞「耶穌」。

「是救主」：謂語，是對主詞「耶穌」進行陳述的部分。

10. 由於希臘文字詞有不同的變格，這可幫助我們把句子中不同變格的名詞放在「句型圖」適當的位置，以表示字詞之間的關係。所以，「句型圖」是一種用視覺化句子結構的方法，幫助我們分析一個句子中各個詞語之間的文法關係。換句話說，「句型圖」是一種圖解句子結構的方式，用來表示一個句子的主詞、謂語、直接受詞、間接受詞、介詞、動詞等文法的層次和關係。它的功能是可以幫助學習者清楚看出句子是如何由各種文法組合而成的，並幫助學生理解句子的結構和文法的功能。如下所示：



例： $ὁ \ θεὸς \ ἔδωκεν \ τὸν \ νἱὸν \ αὐτοῦ \ ἀνθρώποις$.

神 賜 兒子 祂的 給人
(主格) (直受) (屬格) (間受)

ο θεὸς (神)	ἐδωκεν (賜)	τὸν υἱὸν (直受：兒子)
ὰνθρώποις (間受：給人)		αὐτοῦ (屬格：祂的)

例：ο Ἰησοῦς ἐστιν σωτὴρ.

耶穌 是 救主
(主格) (主格)

ο Ἰησοῦς (耶穌)	ἐστιν (是)	σωτὴρ (主格-謂語：救主)
---------------	-----------	------------------

二、字尾的變化

- 名詞字尾的變化，將決定該名詞是屬於主格、屬格、間接受格或直接受格。
- 根據名詞字尾的變化規律，希臘文名詞有三類格變式（Declension）：
 - 第一類格變式：字幹最後的字母是 α 或 η，大多是陰性名詞。
 - 第二類格變式：字幹最後的字母是 ο，大多是陽性及中性名詞。
 - 第三類格變式：字幹最後的字母是子音或母音，包含三種性別。
- 名詞字尾根據該字詞的性別有三種不同的變化：

a) 陽性名詞（Masculine Nouns）字尾變化

數目	變格	第一類格變化	第二類格變化	第三類格變化
單數	主格	ης ας	ος	ς
	屬格	ου ου	ου	ος
	間受	ῃ αῃ	ῳ	ᾳ
	直受	ην αν	ον	α / ν
複數	主格	αι	οι	ες
	屬格	ων	ων	ων
	間受	αις	οις	σι
	直受	ας	ους	ας

例: θεός (上帝、陽性) = θεό (字幹) + ος (字尾)

數目	變格	字幹	字尾	字詞
單數	主格	θεό	+ ος	= θεός
	屬格	θεό	+ ου	= θεοῦ
	間受	θεό	+ ω	= θεῷ
	直受	θεό	+ ον	= θεόν
複數	主格	θεό	+ οι	= θεοί
	屬格	θεό	+ ων	= θεῶν
	間受	θεό	+ οις	= θεοῖς
	直受	θεό	+ ους	= θεούς

若要知道約翰福音 3:16 的 θεός (上帝) 是什麼變格，可參考信望愛聖經網頁的資料：

θεός [02316名詞主格單數陽性 | θεός 上帝] ➡ θεός (上帝) = 主格、單數、陽性

b) 陰性名詞 (Feminine Nouns) 字尾變化

數目	變格	第一類格變化	第二類格變化	第三類格變化
單數	主格	η α α	ος	ς
	屬格	ης ας ης	ου	ος
	間受	η α η	ω	ι
	直受	ην αν αν	ον	α / ν
複數	主格	αι	οι	ες
	屬格	ων	ων	ων
	間受	αις	οις	σι
	直受	ας	ους	ας

例: δόξα (榮耀、陰性) = δόξ (字幹) + α (字尾)

數目	變格	字幹	字尾	字詞
單數	主格	δόξ	+ α	= δόξα
	屬格	δόξ	+ ης	= δόξης
	間受	δόξ	+ η	= δόξη
	直受	δόξ	+ αν	= δόξαν
複數	主格	δόξ	+ αι	= δόξαι
	屬格	δόξ	+ ων	= δοξῶν
	間受	δόξ	+ αις	= δόξαις
	直受	δόξ	+ ας	= δόξας

若要知道羅馬書 3:23 的 δόξα (榮耀) 是什麼變格，可參考信望愛聖經網頁的資料：

δόξης [01391]名詞所有格單數陰性 | δόξα 榮耀 | → δόξης (榮耀) = 屬格/所有格、單數、陰性

c) 中性名詞 (Neuter Nouns) 字尾變化：沒有第一類格變化

數目	變格	第一類格變化	第二類格變化	第三類格變化
單數	主格	(沒中性名詞)	ον	--
	屬格		ου	ος
	間受		ω	ι
	直受		ον	--
複數	主格		α	α
	屬格		ων	ων
	間受		οις	σι
	直受		α	α

例：ἔργον (工作、中性) = ἔργο (字幹) + ον (字尾)

數目	變格	字幹	字尾	字詞
單數	主格	ἔργο	+ ον	= ἔργον
	屬格	ἔργο	+ ου	= ἔργου
	間受	ἔργο	+ ω	= ἔργω
	直受	ἔργο	+ ον	= ἔργον
複數	主格	ἔργο	+ α	= ἔργα
	屬格	ἔργο	+ ων	= ἔργων
	間受	ἔργο	+ οις	= ἔργοις
	直受	ἔργο	+ α	= ἔργα

若要知道羅馬書 3:27 的 ἔργον (工作) 是什麼變格，可參考信望愛聖經網頁的資料：

ἔργων [02041]名詞所有格複數中性 | ἔργον 工作 | → ἔργων (工作) = 屬格/所有格、複數、中性

三、定冠詞

1. 希臘文名詞前一般配以定冠詞。以下是各變格、數目及性別的定冠詞。

數目	變格	陽性	陰性	中性	數目	變格	陽性	陰性	中性
單數	主格	ó	ή	τό	複數	主格	οι	αι	τά
	屬格	τοῦ	τῆς	τοῦ		屬格	τῶν	τῶν	τῶν
	間受	τῷ	τῇ	τῷ		間受	τοῖς	ταῖς	τοῖς
	直受	τόν	τήν	τό		直受	τούς	τάς	τά

2. 定冠詞與名詞在變格、數目、性別上必須一致。因此，名詞前的定冠詞幫助我們辨別名詞的變格、數目和性別。

例： ó \rightarrow 定冠詞和名詞「人」的變
(定冠詞) (人) 格、數目和性別是一致的

主格、單數、陽性 主格、單數、陽性

3. 定冠詞一般在英文被翻譯為「the」。中文方面，因沒有定冠詞的概念，所以，通常不必翻譯出來，或是有時翻譯為「那」或「這」。

例： 「ó θεός」被翻譯為「上帝」。

「ó ἄνθρωπος」被翻譯為「那個人」。

4. 一般不加「那」或「這」的名詞是：

ó θεός (上帝)、ó Ιησοῦς (耶穌)、ó μνεῦμα (聖靈)、ó κύριος (主)、
ή σωτηρία (救恩)、ó λόγος (道)、ó εὐαγγέλιον (福音) 等。

5. 若名詞沒有配以定冠詞，單數名詞可翻譯為「一個」，複數名詞可翻譯為「許多」或「眾」。

例： 「ἄνθρωπος」被翻譯為「一個人」。

「ἄνθρωποι」被翻譯為「許多人」或「眾人」。

6. 複數的中性名詞可配以單數動詞，因為複數中性名詞往往被視作一個綜合整體。

7. 若一個句子中有兩個主格名詞，定冠詞可決定該主格名詞的位置。以下為分辨主詞和補語的五個原則：

a) 若句子中有兩個帶有定冠詞的主格名詞，兩個主格名詞的位置可互換。

例： ó κύριος ἐστιν ó Ιησοῦς.
(主) (是) (耶穌)

翻譯：主是耶穌。或是：耶穌是主。

b) 若句子中有兩個主格名詞，有定冠詞的主格名詞是該句子的主詞。

例： θεός ἦν ὁ λόγος.

(神) (是) (道)

翻譯：道是神。

c) 若句子中有「是-動詞」(verb-to-be) 把主格名詞和主格代名詞連在一起，代名詞就成為該句子的主詞。

例： Σὺ ἔστιν ὁ κύριος.

(你) (是) (主)

翻譯：你是主。

d) 若句子中有兩個主格名詞，一個是專有名詞，一個不是，那專有名詞就是該句子的主詞。

例： Αβραάμ δοῦλος ἦν.

(亞伯拉罕) (僕人) (是)

翻譯：亞伯拉罕是僕人。

e) 若句子中有兩個主格名詞，一個是專有名詞，另一個是帶有定冠詞的名詞，那先出現在句子中的主格名詞就是該句子的主詞。

例： ὁ Ἰησοῦς ὁ κύριος ἔστιν.

(耶穌) (主) (是)

翻譯：耶穌是主。

四、名詞的詞形分析 (Parsing)

- 若我們熟記名詞字尾的變化，就能分辨一個名詞是屬於哪一種變格、數目及性別。
- 為了省卻背記名詞字尾變化的時間和困難，我們可參考電子資源（如信望愛聖經網頁）來幫助我們分析一個名詞的變格、數目及性別。

例：分析羅馬書 1:1 名詞的變格、數目及性別。

步驟 1：登錄信望愛聖經網頁 (<https://bible.fhl.net/>)。

步驟 2：點選「新約原文字彙分析」，就進到步驟 3。

The screenshot shows the homepage of the website bible.fhl.net. At the top, there is a navigation bar with links for '應用程式', '聖經 工具--信謹愛...', '中台神學院首頁', 'Big5 to GB :: 24c...', 'Yahoo', and 'Yah'. Below the navigation bar, there is a search bar containing the text '你們和我當稱耶和華為大，一同高舉他的名。我曾尋求耶和華，臉必不蒙羞。我這困苦人呼求，耶和華便垂聽，救我脫離一切患難。' To the right of the search bar, there is a sidebar titled '【CBOL工具說明】' which lists various tools and resources related to the Bible, such as '行動版:適用於行動裝置的介面', '合參:[四福音] [舊約歷史] [保羅] [其他]', and '【舊約】[原文查詢] [希臘文法] [希伯來文法]'.

或是：點選「羅馬書」「第1章」，然後按「閱讀」鍵。

This screenshot shows the search results for '羅馬書' on the website. The search bar at the top contains '羅馬書'. Below the search bar, there is a dropdown menu with '羅馬書' selected. A red box highlights this dropdown menu. To the right of the dropdown menu, there is a large red arrow pointing towards the text '點選羅馬書第一章 過後按 閱讀'.

進入以下畫面，然後在羅馬書 1:1 的後方，點選「原文」，就進到步驟4。

This screenshot shows a detailed view of a Bible verse. The URL in the address bar is 'bible.fhl.net/new/read.php?VERSION1=unv&strongflag=0&TABFLAG=1&chinese=羅&chap=1&submit1=閱讀'. The page displays the text of Romans 1:1: '耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳神的福音。' Below the text, there is a '和合本經文' section. At the bottom right of the page, there is a red box highlighting the '註釋' button in the footer menu.

步驟 3：輸入羅馬書第 1 章 1 節，然後按「顯示」鍵。

The screenshot shows a web browser window with the URL bible.fhl.net/new/fhlwhparsing.html. The title bar says '中文線上聖經WH新約parsing'. Below the title, there are several radio buttons for text display options. A red box highlights the search input fields: '請select' followed by dropdown menus for '羅馬書', '1', '章', '1', '節', and a text input field for '到' (to), which is currently empty. To the right of these fields is a red-bordered '顯示' (Display) button. At the bottom, there's a link '字彙分析查詢功能'.

步驟 4：網頁顯示羅馬書 1:1 的希臘文字型，並在列表中列出每一個名詞的分析。

The screenshot shows a web browser window with the URL bible.fhl.net/new/fhlwhparsing.php?graph=1&mode=0&engs=Rom&chap=1&sec1=1&sec2=1&submit1=顯示. The title bar says 'CBOL 新約 Parsing 系統'. The main content area displays the Greek text of Romans 1:1 with its analysis: Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ Χριστοῦ (即: Χριστοῦ Ιησοῦ), followed by a note '保羅、耶穌基督的僕人。' and 'κλητὸς ἀπόστολος ἀφορισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ' (被召的使徒、被選為上帝的福音). Below this is a table titled 'Parsing內容' (Parsing Content) with columns for 原文字 (Original Word), SN (Stichon Number), 認性 (Case), 字彙分析 (Morphological Analysis), 原型 (Protoform), 原型類義 (Protoform Semantic Category), and 備註 (Notes).

原文字	SN Stichon Number	認性	字彙分析	原型	原型類義	備註
Παῦλος	03972	名詞	主格 單數 陽性	Παῦλος	專有名詞，人名：保羅	
δοῦλος	01401	名詞	主格 單數 陽性	δοῦλος	僕人、奴僕	
Ιησοῦ	02424	名詞	所有格 單數 陽性	Ίησοὺς	專有名詞，人名：耶穌	為希伯來文人名「約書亞」的希臘文形式，原意是「上主拯救」。
Χριστοῦ	05547	名詞	所有格 單數 陽性	Χριστός	基督（音譯）- 承受膏油的、受膏者	為希伯來文「彌賽亞」的希臘文翻譯。

Παῦλος (名詞：主格、單數、陽性、原型 Παῦλος、保羅)

δοῦλος (名詞：主格、單數、陽性、原型 δοῦλος、僕人)

Ιησοῦ (名詞：屬格/所有格、單數、陽性、原型 Ίησοὺς、耶穌)

Χριστοῦ (名詞：屬格/所有格、單數、陽性、原型 Χριστός、基督)

- 藉助電子資源的幫助，我們很快就可以知道經文中每一個名詞的變格、數目、性別、字義和字典原型。這大大節省我們分析經文的時間，不必再去擔心記不起名詞字尾的變化。
- 若要知道更多希臘文字詞的字義，可點選該希臘文字詞後的藍色號碼。若想要知道「δοῦλος」更多的意思，可點選後面藍色數字「01401」，如以下所示：

← → C 🔍 bible.fhl.net/new/fhlwhparsing.php?engs=Rom&chap=1&sec=1

應用程式 聖經 工具--信望愛... 中台神學院首頁 中台神學院圖書館... Big5 to GB... Yahoo奇摩 網路掛號 網上PDF壓縮軟體... 基督教論壇

CBOL 新約 Parsing 系統

羅馬書 章 1 Go 節 上一節 下一節 即時查字典 H Parsing WH Parsing 以內建字型顯示(不須下載字型) 以字型顯示(須先下)

原文內容與參考直譯:

Παῦλος δοῦλος (章: Iησοῦ Χριστοῦ) (勝: Χριστοῦ Ιησοῦ)

保羅、耶穌基督的僕人、

Parsing內容:

原文字	SN	詞性	字彙分析	原型	原型簡義
Παῦλος	03972	名詞	主格 單數 陽性	Παῦλος	專有名詞，人名：保羅
δοῦλος	01401	名詞	主格 單數 陽性	δοῦλος	僕人、奴僕

當點選「01401」之後，就會看到以下畫面，看到更多有關「δοῦλος」的字義：

← → C 🔍 bible.fhl.net/new/s.php?N=0&k=01401&m=

應用程式 聖經 工具--信望愛... 中台神學院首頁 中台神學院圖書館... Big5 to GB... Yahoo奇摩 網路掛號 網上PDF壓縮軟體... 基督教

01400 01401 ○ 舊約 ● 新約 Strong's number 01401 跳到 檢索 查詢

01401 δοῦλος 出現經文 同源字 相關查詢

說明: CBOL原文學典以並列的英文字典內容為根據,但是參考了希伯來文與希臘文字典作過修正補充刪減,因此內容與英文字典不同,敬請留意,

1401 doulos {doo'-los}

源自 1218; TDNT - 2:261,182; 形容詞

就定本 - servant 118, bond 6, bondman 1; 125

1) (社會制度) 奴隸
1a) 相對於君主
1b) 相對於自由人
2) (命令忠於另一對象) 奴隸, 臣僕
2a) 脱掉的名譽
2b) 正面的名譽
2bc) 與高位的人的關係
2bc) 人與神的關係

01401 δοῦλος; σο, δ 名詞
「奴僕」。

一、字義：

- 相對於主人，[太8:9 10:24,25 13:27,28 21:34](#) 以下；[太24:45,46-48 50 25:14 19,21,23,26,30 26:51](#) [可12:2,4 13:34 14:47](#) [路7:2 3,8,10 12; 哥6:1](#) [西3:22](#)。
- 相對於自由的人（反於έθερπος自由）[林前7:21,22 12:13](#) [加3:28 4:1](#) [弗6:8](#) [西3:11](#) [歌6:15 13:16 19:18](#)。
- 家僕與兒子相對，[約8:35 加4:7](#)。
- 相對於基督徒弟兄：[οὐκέτι ώς δοῦλον ἀλλὰ ὑπέρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν](#) 不再是奴僕，乃是高過奴僕，是親愛的兄弟，[門1:16](#)。
- 特別用法：
 - 用於使徒詩喻意為基督徒的δοῦλον僕人，即他們無條件的義務地服事基督徒，[林後4:5](#)。

這些字義對我們瞭解希臘文字詞的意義有幫助。若要獲得該字詞更完整的意義，可參考《新約及早期基督教文獻：希臘文大詞典》（BDAG）。

5. 雖然電子資源大大節省了我們的時間，可是，這些資料還無法完全幫助我們解釋經文，因為這些資料只告訴我們名詞的變格，但沒有告訴我們名詞變格的文法用法。若要分析經文，就需要知道名詞變格的文法用法。以下以羅馬書 1:1 為例。

例：羅馬書 1:1 Παῦλος δοῦλος Ιησοῦ Χριστοῦ.

- 從以上的電子資源得知，「Παῦλος」和「δοῦλος」都是主格。這說明「Παῦλος」是主格，是句子的主詞，而「δοῦλος」是補語，陳述保羅是一位僕人。

- 2) 「Ιησοῦ」和「Χριστοῦ」都是屬格。「Ιησοῦ」是描述「δοῦλος」的屬格，是在說明「δοῦλος」是一個怎樣的僕人。屬格其中一個用法是「屬於」。這表示保羅這位僕人是屬於耶穌的，而不是屬於其他人的。保羅的主人是耶穌。
- 3) 「Χριστοῦ」是描述「Ιησοῦ」的定義屬格，說明耶穌是誰。耶穌就是那位基督。
- 4) 以上的分析資料是信望愛聖經網頁沒有提供的，但卻是解釋經文重要的資料。本書將在第十七章（名詞用法）說明這些名詞變格的文法用法。
- 5) 分析經文後的翻譯：**保羅是屬於耶穌這位基督的僕人。**
- 6) 《和合本》的翻譯：**耶穌基督的僕人保羅。**
- 7) 電子資源的翻譯：**保羅、耶穌基督的僕人。**
- 8) 這樣的分析也可幫助我們瞭解不同聖經譯本翻譯的不同原因。
6. 有些人以為知道了希臘文名詞的意義就可知道經文的意思，但其實那還是不足夠的。知道並使用各名詞變格的「文法用法」才能幫助我們解釋經文。

五、希臘文的排列次序

- 由於希臘文名詞的字尾已經表達了它在句子中的變格和位置，因此，名詞可以自由放置在句子的任何部分。這種字詞的排列次序方式與中文或英文是完全不同的。
- 不過，某些句子結構仍會保留某種排列的規則，如屬格名詞就經常緊跟隨著它所修飾的先行名詞，不能分開，如：

τὸ ἔλεος | τοῦ κυρίου (主的憐憫)

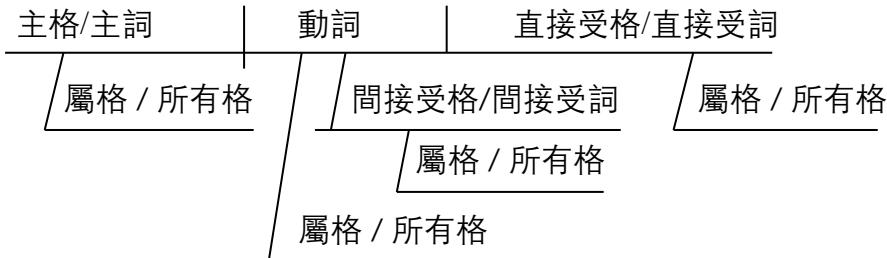
先行名詞 | 屬格名詞

- 由於希臘文作者可以比較自由地排列句子中的字詞，因此，放置在句子開首的字詞，經常表達了作者想要強調的部分。

六、翻譯的提點

- 由於目前只學習了希臘文的名詞，當分析一節經文時，先把各名詞的變格標示出來，以分別該名詞是屬於主格、屬格、間接受格或直接受格。
- 有定冠詞的名詞，不能把定冠詞與所連接的名詞分開。

3. 屬格名詞一般跟隨在所描述的名詞後面，不能將這兩個名詞分開。屬格名詞可描述主格名詞、間接受格名詞或直接受格名詞。
4. 主格是該句子的主詞，直接受格是該句子的受詞，間接受格是描述該句子的動詞。
5. 分別名詞的變格之後，可依照以下的句型圖樣式把各名詞按所屬變格置放在相應的位置。



6. 對於名詞各變格的翻譯，可參考本書第十七章（名詞用法）所陳列的文法用法做選擇並翻譯。目前在這裡可暫時把屬格名詞翻譯為：「…的」，間接受詞翻譯為：「給…」、「為…」。

功課 2

A. 畫出以下經文的句型圖，並翻譯為中文。

- 1) Παῦλος (ἐστιν) ἀπόστολος Χριστοῦ. (提前 1:1)
- 2) τὸ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη. (提前 1:5)
- 3) καλὸς ὁ νόμος (ἐστιν). (提前 1:8)
- 4) ὑπερεπλεόνασεν ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν. (提前 1:14)
- 5) ἐνδείξηται Χριστὸς Ἰησοῦς τὴν μακροθυμίαν. (提前 1:16)
- 6) Ταῦτά σοι γράφω. (提前 3:14)
- 7) μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον. (提前 3:16)
- 8) σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ἢ πᾶσιν. (提前 4:15)
- 9) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημήται. (提前 6:1)
- 10) Τοῖς πλουσίοις παράγγελλε. (提前 6:17)

B. 熟悉字詞

ἀνθρώπος (人) νιός (兒子) Ἰησοῦς (耶穌) σωτὴρ (救主)
 δόξα (榮耀) ἔργον (工作/行為) πνεῦμα (靈) κύριος (主)
 ἡ σωτηρία (救恩) ὁ λόγος (道) εὐαγγέλιον (福音) δοῦλος (僕人/奴隸)